



De Gemengebuet **COLMAR-BIERG**

01 / 2008

Joergank 3 / N° 6



VORSTELLUNG DER GAERTNEREI SUNFLOWER S.ÀR.L.



Huet dir Problemer mat ären
Hecken oder Beem?
Keen Problem,
GAERTNEREI SUNFLOWER
kënnst gären bei lech Heem.

**GAERTNEREI
SUNFLOWER**
Prop.: Rommes Serge S.à r.l.

24, rue de Bissen
L-7712 COLMAR-BERG
Tél.: 621 54 01 97
Fax: 83 55 54

An och fir ären Wues,
hun mir die richteg Nues
GRATIS DEVIS www.gaertneri-sunflower.com

Die Gaertneri Sunflower S.àr.l. wurde im Oktober 2004 gegründet und besteht heute aus einer 4 Mann starken Mannschaft. Der Firmensitz befindet sich in Colmar-Berg, 24, rue de Bissen, wo sie durch den am 29. April 1981 geborenen Rommes Serge geleitet wird..

Der Betrieb bietet, neben den klassischen Gartenarbeiten, eine Vielfalt an Dienstleistungen rund ums Haus an.

- Pflegearbeiten
- Bepflanzungen
- Gartengestaltungen
- Rasenbau sowie Rasenpflege
- Teichbau
- Steinarbeiten
- Fällen und Auslichten von gefährlichen Bäumen
- Hangbefestigungen
- Planung und Beratung

Was die Planung und Beratung betrifft, so wird ein Ortstermin vereinbart, um eine Bestandsaufnahme des Geländes vorzunehmen.

Daraufhin erstellen wir ein kostenloses und unverbindliches Angebot.

Einige Fotos unserer fertiggestellten Projekte finden Sie auf unserer Homepage: www.gaertneri-sunflower.com. Erreichen können Sie uns unter der Telefonnummer : 621 54 01 97





IWREGENS,

musse mer feststellen, datt d'Zesummeliwwen vun de Biergerinnen a Bierger an eisen Uertschaften sech am Laf vun der Zäit wiesentlech verännert huet. Am Zäitalter vun der Globaliséierung, vun der Elektronik, vum Handy a vum Computer veraarmen déi sozial Kontakter ëmmer méi, vill Awunner hu wéineg oder guer keng Bezéihungen zu hire Noperen, jo oft kennen d'Bewunner vun Appartementer hir Nopere mol net. Vill Bierger

fueren an d'Supermarchéen, an d'Foussgängerzonen vun de gréissere Nopeschgemengen, op regional Fester a kulturell Evenementer an déi verschidde Géigende vum Land.

Vill Aktivitéiten, déi am Laf vum Joer vun den Gemengekommissiounen oder de Veräiner mat vill Opwand fir grouss a kleng, jonk an al, Lëtzebuerger an Auslänner op kulturellem oder sportlechem Plang organiséiert ginn, fannen oft net dee verdingten Intressi. Sou zum Beispill Concerten am Centre Culturel, an der Kierch, am Parc souwéi an den eenzelne Quartieren, Theater-a Cabaretowender, interessant Konferenzen, wou d'Bierger nützlich Informatiounen op ville Gebidder kréien, déi traditionnel jährléich Fester wéi Buergebrennen, Bamplanzen, grouss Botz, Fakelzuch um Nationalfeierdag, Vizfest, 1. Mee, Sportsdag a.s.w. Och bitt den Duerfparc d'Méiglechkeet, sech se begéinen an ouni Verkäiersbelästigung e puer Momenter am Gespréich mat anere Leit ze verbréngen. En optimalt Netz vu Velosweeër (Velo, Lafen, Jogging, Nordic Walking) a schéi Promenaden (Sentier auto-pédestre) erlaben et, sech sportlech ze betätigen an eppes fir seng Gesondheet ze maachen. Den neie Regionalprojet, deen um Site vun der aktueller Schwemm entsteet, wäert och en attraktiven Treffpunkt fir vill Leit ginn.

Geleeënheeten gëtt et also genuch, wou ee sech ka begéinen, Neies ka gewuer ginn, méi e perséinleche Kontakt zu de Leit an domat zur Uertschaft kann hirstellen. D'Gemengen däerfen net zu Schlofgemenge verkommen, d'Bierger sollen aus der Isolatioun, aus dem Anonymat eraus. Fir vill Leit, déi sech an eng virtuell Welt zrëckzéien, géif e méi direkten a perséinleche Kontakt mat den Noperen oder de Leit aus der Strooss oder dem Quartier fir jiddereen eng perséinlech Beräicherung duerstellen. Undeel huelen un de Problemer a Suergen vun anere Matbierger, d'Bereetschaft mol nozelauschten, eng eventuell Hëllefstellung, e gudde Rot kënne fir eng gréisser Solidaritéit ënnert de Leit suergen an déi fir ee gutt Zesummeliwwen sou wichteg sozial Kohäsioun verbessern. Fir seng Noperen besser kennen ze léieren, gëtt de 27. Mee a ville Gemengen e „Nopeschfest“ ofgehal, sou och bei eis zu Colmar-Berg an an der Nordstad. D'Haushalte ginn iwwer Déplianten doriwwer informéiert, wéi se dat klengt Fest an hirer Noperschaft organiséiere kënnen.

Am Numm vum Schaffen- a Gemengerot wënschen ech der Initiative dee verdéngte Succès an hoffen, dass mer duerch eng Rei ähnlech Organisatiounen e kleng Bäitrag zu enger verbesserter Integratioun an d'Duerfliewe kënne leeschten.

Fernand Diederich
Député-Maire

SOMMAIRE

Gemengerotssätzungen	4
D'Leit vu Colmar-Berg	11
Reportagen	14
Services & Agendas	31

IMPRESSUM

Editeur:

Administration communale
de Colmar-Berg
5, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg

Tirage:

850 exemplaires
Distribution gratuite

Ont contribué ou collaboré à ce numéro:

Fernand Diederich, Arthur Arendt,
Marc Adamy, Rina Origer, Jeanne
Hettinger, Isabelle Wickler, Jean-Marc
Clesen, Liane Wilmes-Els, Albert Krieps,
Photoclub Goodyear

Photos couverture:

Collection Bibliothèque Nationale
Archives GOOD-YEAR
Photoclub Colmar-Berg

Imprimerie:

Imprimerie Fr. Faber Mersch

SITZUNGEN DES GEMEINDERATES

vom 26. November 2007 bis 25. Februar 2008

SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

du 26 novembre 2007 au 25 février 2008

SITZUNG vom 26. November 2007

Anwesend: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins
Mme Baum-Müller, M. Adamy, conseillers
M. Clesen J.-M., secrétaire
Entschuldigt : MM. Kasel, Tranchida, Mme
Krack-Junker, conseillers

Der Gemeinderat

Gewährt folgenden Vereinigungen eine finanzielle Unterstützung von 25.- €:

P.A.T.LUX
SPONTAN ADD asbl
TransFair

sowie der „Association nationale des Victimes de la Route“ eine Unterstützung in Höhe von 125.- €.

Genehmigt den befristeten Arbeitsvertrag (5.10.07-30.09.09) von Fräulein Patrizia Schwickert für einen Halbtagsposten im Schwimmbad.

Genehmigt den mit Fräulein Nadine Weber abgeschlossenen zeitlich begrenzten Arbeitsvertrag betreffend das Ersetzen von zeitweilig abwesendem Personal in der Kinderbetreuungsstätte.

Genehmigt einen befristeten Arbeitsvertrag betreffend Ersatz im Vorschulunterricht.

Ändert das ordinäre Budget des Jahres 2007 ab, indem er Mehrausgaben über 37.500.- Euro einschreibt, die durch Mehreinnahmen über 37.500.- Euro kompensiert werden.

Genehmigt das berichtigte Budget 2007 des „Office Social“ der Gemeinde entsprechend folgender Aufstellung:

SÉANCE du 26 novembre 2007

Présents : MM.: Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins
Mme Baum-Müller, M. Adamy, conseillers
M. Clesen J.-M., secrétaire
Absents excusés : MM. Kasel, Tranchida, Mme
Krack-Junker, conseillers

Le conseil communal

Accorde un subside de 25.- € aux association suivantes:

P.A.T.LUX
SPONTAN ADD asbl
TransFair

ainsi qu'un subside s'élevant à 125.- € à l'Association nationale des Victimes de la Route

Approuve le contrat de travail à durée déterminée allant du 05.10.2007-30.09.2009 portant engagement de Mademoiselle Patrizia Schwickert au poste d'instructeur de natation vacant à raison d'une tâche hebdomadaire de 20 heures.

Approuve le contrat de travail de Mademoiselle Nadine Weber, éducatrice graduée, engagée pour une durée déterminée afin d'effectuer des remplacements auprès de la Maison Relais.

Approuve un contrat de remplacement à durée déterminée concernant un remplacement effectué dans une classe de l'enseignement préscolaire.

Modifie le budget ordinaire de l'exercice 2007 en y inscrivant des dépenses en plus non prévues au budget initial s'élevant à 37.500.- €, compensées par des recettes en plus et des dépenses en moins de l'ordre de 37.500.- €.

Approuve le budget rectifié de l'Office Social pour l'exercice 2007 conformément au tableau ci-après :



GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	20.939,12.- €	
Total des dépenses	20.715,00.- €	
Mali propre à l'exercice	224,12.- €	
Boni compte 2006	6.249,33.- €	
Boni fin 2007	6.473,45.- €	

Genehmigt das Budget 2008 des „Office Social“ wie folgt:
Approuve le budget de l'Office Social pour l'exercice 2008 comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	20.902,00.- €	
Total des dépenses	20.880,00.- €	
Boni propre à l'exercice	22,00.- €	
Boni fin 2007	6.473,45.- €	
Boni définitif fin 2008	6.495,45.- €	

Beschließt Kanzleitaxen betreffend die Bearbeitung von Teilbebauungsplänen einzuführen und sie wie folgt festzulegen:

Fläche des Teilbebauungsplans < 20 Ar 300.- €
Fläche des Teilbebauungsplans
zwischen 20 und 50 Ar 500.- €
Fläche des Teilbebauungsplans > 50 Ar 800.- €

Legt die finanzielle Beteiligung der Eltern für die Betreuung und das Mittagessen im Schulrestaurant ab dem 1.1.2008 auf 5,50.- € fest.

Legt die finanzielle Beteiligung der Eltern, deren Kinder die Betreuungsstätte besuchen, in Abhängigkeit von dem Bruttoeinkommen der Eltern (Gehalt und Alimentezahlungen), ab dem 1.1.2008, folgendermaßen fest:

Décide d'introduire de nouvelles taxes de chancellerie en matière de « projet d'aménagement particulier » et d'en fixer les montants comme suit :

PAP < 20 ares 300.- €
PAP compris
entre 20 et 50 ares 500.- €
PAP > 50 ares 800.- €

Fixe la participation financière des parents aux frais des repas à 5,50.- € à partir du 01 janvier 2008.

Fixe la participation financière des parents à l'accueil auprès de la Maison Relais en fonction du salaire brut des parents (salaires et pensions alimentaires) à partir du 01 janvier 2008 et ceci conformément au tableau ci-après :

Bruttomonatslohn etwaige Alimentezahlungen inbegriffen Salaire brut mensuel y compris les pensions alimentaires	Preis pro Stunde und pro Kind Prix par heure et par enfant
< 1.735.- €	1,00.- €
1.735.- € - 2.726.- €	1,75.- €
2.727.- € - 3.925.- €	2,75.- €
3.926.- € - 5.100.- €	3,25.- €
5.101.- € - 6.280.- €	3,50.- €
> 6.281.- €	4,00.- €

GEMENGEROTSSËTZUNGEN

Genehmigt folgende Abschlussrechnungen betreffend außerordentliche Arbeiten:	
Approuve les décomptes relatifs aux travaux extraordinaires énumérés ci-dessous :	
Réaménagement de la rue du Faubourg	1.124.319,87.- €
Pose conduite de gaz dans la rue des Jardins.	85.359,55.- €
Pose conduite de gaz et renforcement canalisation au enneschte Wee.	317.276,74.- €
Réfection éclairage au terrain de football.	39.019,43.- €
Réaménagement de trois terrains de tennis	235.520,17.- €

Diskutiert über eine erste Fassung des überarbeiteten Haushalts 2007 und der Haushaltsvorlage für das Jahr 2008.

In geheimer Sitzung wird ein Antrag auf Erlangung der luxemburgischen Nationalität begutachtet.

Discute une première version du budget rectifié 2007 et du budget de l'exercice 2008 présentée par le collège échevinal.

En séance secrète le conseil communal avise une demande en obtention de la nationalité luxembourgeoise.





GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

SITZUNG vom 19. Dezember 2007

Anwesend: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins

MM. Kasel, Mme Baum-Müller, Tranchida, Adamy,
Mme Krack-Junker, conseillers

M. Clesen J.-M., secrétaire

Der Gemeinderat

Genehmigt der Vereinigung WARMTH eine finanzielle Unterstützung von 25.- €

Genehmigt drei befristete Arbeitsverträge betreffend Ersatz im Vorschul- und Primärunterricht.

Ernennt Herrn Arthur Arendt, austretendes Mitglied des „Office Social“, für eine weitere Mandatsdauer von 5 Jahren.

Genehmigt einen Zusatzkostenvoranschlag über 5.395,80.- € (Mwst. einbegriffen) betreffend die teilweise Erneuerung der Fahrbahn der „rue Impasse de l'Industrie“.

Legt die Abwassertaxe auf 1,00.- € pro m³ Wasser ab dem 1.1.2008 fest.

Legt die Taxe für das Benutzen des Gemeinschaftsantennenanschlusses auf 140.- € pro Anschluss und Jahr ab dem 1.1.2008 fest.

Legt die Vereinssubsidien für das Jahr 2008 wie folgt fest.

SÉANCE du 19 décembre 2007

Présents : MM.: Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins

MM. Kasel, Mme Baum-Müller, Tranchida, Adamy,
Mme Krack-Junker, conseillers

M. Clesen J.-M., secrétaire

Le conseil communal

Accorde un subside de 25.- € à l'association WARMTH.

Approuve trois contrats de remplacement à durée déterminée concernant des remplacements effectués dans des classes de l'enseignement préscolaire et primaire.

Renouvelle le mandat de Monsieur Arendt Arthur comme membre de l'office social à partir du 01.01.2008 ;

Approuve le devis supplémentaire s'élevant à 5.395,80.- € (TVA comprise) relatif à la pose d'une nouvelle couche de roulement dans la rue Impasse de l'Industrie.

Fixe le tarif pour l'utilisation de la canalisation à 1,00.- € par m³ d'eau utilisée à partir du 01.01.2008.

Fixe le tarif pour l'utilisation de l'antenne collective à 140.- € par raccordement et par année à partir du 01.01.2008.

Fixe le subside annuel des sociétés locales pour l'exercice 2008 comme suit:

Sapeurs-Pompiers	1.200.- €
Croix-Rouge Section C-B	450.- €
Harmonie Orania	7.000.- €
Chorale Ste-Cécile	3.000.- €
Football ASC	6.000.- €
Tennis	4.500.- €
Alouette	4.500.- €
Indiaca	200.- €
Syndicat d'Initiative	2.500.- €
Elterevereinigung	1.500.- €

Enrôlés de Force	250.- €
Senioreclub	1.750.- €
Scouts	2.500.- €
Goodyear Photoclub	400.- €
Supporterclub ASC	250.- €
Goodyear Fëscherclub	75.- €
Frënn vum Velo Colmer-Bierg	300.- €
A.C.F.L. Colmar-Berg	400.- €
Club des Jeunes	1.000.- €

GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

Hält das berichtigte Budget 2007 entsprechend folgender Aufstellung fest:
Arrête le budget rectifié de l'exercice 2007 conformément au tableau suivant :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	6.085.367,59.- €	411.271,69.- €
Total des dépenses	4.834.629,00.- €	3.557.235,94.- €
Boni propre à l'exercice	1.250.738,59.- €	
Mali propre à l'exercice		-3.145.964,25.- €
Boni du compte de 2006	2.500.680,91.- €	
Boni général	3.751.419,50.- €	
Mali général		-3.145.964,25.- €
Transfert ordinaire à l'extraordinaire	-3.145.964,25.- €	+3.145.964,25.- €
Boni présumé fin 2007	605.455,25.- €	0.- €

Stimmt das Budget 2008 wie folgt:
Arrête le budget de l'exercice 2008 comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	7.312.036,15.- €	6.303.558,12.- €
Total des dépenses	5.391.500,00.- €	8.711.034,10.- €
Boni propre à l'exercice	1.920.536,15.- €	
Mali propre à l'exercice 2007		-2.517.563,53.- €
Boni présumé fin 2007	605.455,25.- €	
Boni général	2.525.991,40.- €	
Mali général		-2.517.563,53.- €
Transfert ordinaire à l'extraordinaire	-2.517.563,53.- €	2.517.563,53.- €
Boni présumé fin 2008	8.427,87.- €	





SITZUNG vom 25. Februar 2008

Anwesend: MM. Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins

M. Kasel, Mme Baum-Müller, M.Tranchida, M.
Adamy, Mme Krack-Junker, conseillers

M. Clesen J.-M., secrétaire

Der Gemeinderat

Genehmigt folgenden Vereinigungen jeweils ein
Subsid von 25.- €

Natura

Landjugend Süden asbl

Association Luxembourg Alzheimer

Fondation Hëllef fir d'Natur

Sowie von 600.- € an die „Ligue Médico-Sociale“.

Genehmigt dem Turnverein Alouette eine einmalige
finanzielle Unterstützung in Höhe von 500.- € für
geleistete Dienste der Mitglieder bei Veranstaltungen
und Empfängen seitens der Gemeindeverwaltung.

Genehmigt der Gesellschaft Nordlicht TV aus
Moestroff ein Subsid von 900.- € für das Jahr 2007.

Genehmigt der Musikgesellschaft Harmonie
Grand-Ducale Orania eine außergewöhnliche finan-
zielle Unterstützung von 10.000.- € zur Deckung des
Jahresbilanzdefizits aus den Jahren 2006-2008.

Genehmigt der AS Colmar-Berg ein außergewöhnli-
ches Subsid von 2.500.- € als Beteiligung an den anfal-
lenden Transportunkosten.

Genehmigt sechs befristete Arbeitsverträge betreffend
Ersatz im Vorschul- und Primärunterricht.

Genehmigt die definitive Schulorganisation betreffend
die Organisation von kollektiven und individuellen
Musikkursen durch die UGDA in der Gemeinde
Colmar-Berg für das Schuljahr 2007-2008. Die
Unkosten zu Lasten der Gemeinde belaufen sich auf
78.038,86.- €.

Genehmigt eine Konvention zwischen der Universität
Luxemburg und den Gemeindeverwaltungen der Stadt
Luxemburg, der Stadt Esch-Alzette sowie den sechs
Nordstadgemeinden betreffend die Schaffung einer
„cellule nationale d'information pour la politique
urbaine“.

SÉANCE du 25 février 2008

Présents : MM.: Diederich, bourgmestre,
Jacobs, Arendt, échevins

M. Kasel, Mme Baum-Müller, M.Tranchida, M.
Adamy, Mme Krack-Junker, conseillers

M. Clesen J.-M., secrétaire

Le conseil communal

Accorde un subside de 25.- € aux association suivantes:
Natura

Landjugend Süden asbl

Association Luxembourg Alzheimer

Fondation Hëllef fir d'Natur

ainsi qu'un subside s'élevant à 600.- € à la Ligue
Médico-Sociale.

Accorde à la société gymnastique Alouette de
Colmar-Berg un subside extraordinaire s'élevant à
500.- € pour les services rendus à la commune par ses
membres au cours de l'année 2007 (service à
l'occasion des réceptions et vins d'honneur).

Accorde un subside extraordinaire s'élevant à 900.- €
pour l'année 2007 à Nordlicht TV de Moestroff.

Accorde un subside extraordinaire s'élevant à 10.000.-
€ à l'Harmonie Grand-Ducale Orania pour couvrir le
déficit des années 2006 à 2008.

Accorde un subside extraordinaire s'élevant à 2.500.- €
à l'AS Colmar-Berg en tant que participation aux frais
de transport de ses équipes.

Approuve six contrats de travail à durée déterminée
concernant des remplacements effectués dans des
classes de l'enseignement préscolaire et primaire.

Approuve l'organisation scolaire rectifiée relative à
l'organisation de cours collectifs et de cours individuels de
l'enseignement musical à dispenser par l'UGDA dans la
commune de Colmar-Berg, pour l'année scolaire
2007/2008. Les frais s'y rapportant s'élèvent à
78.038,86.- €.

Approuve une convention relative à la création d'une
cellule nationale d'information pour la politique urbaine
établie entre l'Université de Luxembourg, les administra-
tions communales de la ville de Luxembourg, de la ville
d'Esch/Alzette et les communes de la Nordstad.

Approuve la convention établie pour l'année 2008 entre
l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et les communes

GEMENGEROTSSÄTZUNGEN

Genehmigt die für das Jahr 2008 zwischen dem Staat und den Gemeinden Lorentzweiler, Steinsel, Lintgen, Mersch, Colmar-Berg, Boewingen-Attert sowie der a.s.b.l. „Uelzechtdall“ mit Sitz in Bofferdange vereinbarte Konvention, welche die Funktionsweise eines regionalen Animationszentrums für ältere Menschen zum Inhalt hat.

Fordert die Regierung mittels eines Antrags auf, in Zukunft 2/3 der Personalkosten der Lehrbeauftragten im Nordkonservatorium zu übernehmen.

Genehmigt einen Zusatzkostenvoranschlag betreffend die Errichtung eines Ausschanks auf dem Fußballfeld, der vom Architektenbüro Marc Disteldorff erstellt wurde und sich auf 83.393,75.- Euro beläuft.

Genehmigt den Vertrag, der die Bedingungen und Verfahrensweisen sowie die finanzielle Beteiligung der jeweiligen Partner betreffend den Bau, die Renovierung und den Betrieb des Schwimmbades in Colmar-Berg festlegt. Dieser Vertrag wurde zwischen den Gemeinden Colmar-Berg, Bissen, Boevange-Attert, Schieren, Ettelbruck, Mertig, Feulen und Erpeldange abgeschlossen.

Genehmigt den Kostenvoranschlag betreffend die Erstellung einer digitalen Basiskarte der Gemeinde Colmar-Berg, welcher sich auf 64.795,00.- € beläuft.

Genehmigt einen Kostenvoranschlag über 17.000.- € zwecks Anschaffung eines Personentransporters (8 Plätze + Fahrer).

Genehmigt den Kostenvoranschlag betreffend den Bau eines Mehrzwecksportfeldes im Park zum Preis von 112.828.- € (Mwst. inbegriffen).

Begutachtet die Statuten der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Fräiwëlleg Pompjeeën Colmar-Bierg“.

Legt die Zahl der zu arbeitenden Stunden für das Personal der Kinderbetreuungsstätte neu fest.

Genehmigt die Schaffung eines neuen Halbtagspostens (Kinderpflegerin) für die Kinderbetreuungsstätte.

In geheimer Sitzung wird Fräulein Carole Scheer, Diplomerzieherin, auf den ausgeschriebenen Halbtagsposten in der Kinderbetreuungsstätte gewählt.

Ernennt Herrn Patrick Aubart, Ingenieur-Techniker bei der Gemeinde, zum Netzchef.

Falls nicht anders vermerkt, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

de Lorentzweiler, Steinsel, Lintgen, Mersch, Colmar-Berg et Boevange/Attert et l'organisme gestionnaire l'a.s.b.l. « Uelzechtdall » avec siège social à Bofferdange et ayant comme objet le fonctionnement d'un centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées.

Approuve une motion invitant le Gouvernement à prendre dorénavant en charge 2/3 des frais du personnel enseignant du Conservatoire du Nord.

Approuve le devis supplémentaire concernant les travaux de construction d'une buvette au stade Grand-Duc Henri présenté par le Bureau d'Architectes Marc Disteldorff et s'élevant à 83.393,75.- € ainsi que le crédit spécial y relatif.

Approuve la convention fixant les conditions et les modalités de fonctionnement ainsi que la répartition des frais relatifs à la rénovation, la construction et l'exploitation de la piscine de Colmar-Berg conclue avec les communes de Bissen, Boevange, Schieren, Ettelbruck, Mertzig, Feulen, Erpeldange;

Approuve le devis s'élevant à 64.795,00.- € relatif à la confection d'une carte de base digitalisée.

Approuve un devis s'élevant à 17.000.- € (TVA comprise) concernant l'acquisition d'une camionnette pour le transport de personnes (8 places + chauffeur).

Approuve le devis relatif à l'aménagement d'un terrain multisport au parc s'élevant à 112.828,00.-€ (TVA comprise).

Approuve les statuts présentés par les membres de l'association « Fräiwëlleg Pompjeeën Colmar-Bierg » A.s.b.l., avec siège à Colmar-Berg au 89, route de Luxembourg.

Fixe les tâches du personnel occupé auprès de la Maison Relais.

Approuve la création d'un poste supplémentaire (puéricultrice) pour le besoin de la Maison Relais à raison d'une tâche de 20 heures par semaine.

En séance secrète Mademoiselle Scheer Carole est nommée au poste vacant d'éducateur(trice) diplômé(e) pour le besoin de la Maison Relais, à raison d'une tâche hebdomadaire de 20 heures, avec effet au 15.03.2008.

Monsieur Patrick Aubart, ingénieur-technicien auprès de la commune, est nommé chef des différents réseaux.

- Sauf indication contraire les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

CARLO MARX NAHM ABSCHIED VON DER GEMEINDE

Im Dezember hatte die Gemeinde zum Abschied ihres langjährigen Gemeindetechnikers Carlo Marx eingeladen.

Pascal Pixius, Umweltingenieur der GoodYear-Werke lobte die stets unkomplizierte Zusammenarbeit mit Carlo Marx und überreichte ein passendes Geschenk. Paul Denzle von der Gemeinschaftsantenne Eltrona würdigte die Verdienste von Herrn Marx der Kassierer der Antennenbetreiber war. Johny Lanckohr, Chef der technischen Dienste der Gemeinde, hob den Einsatz des Technikers bei der Lösung aller technischen Probleme in der Gemeinde im Interesse aller Bürger hervor. Als jovialen, freundlichen und stets hilfsbereiten Arbeitskollegen stellte Gemeindesekretär Jean-Marc Clesen den frischgebackenen Ruheständler dar und wünschte einen erholsamen Ruhestand. Schöffe Arthur Arendt bedankte sich im Namen der Gemeinde bei Carlo Marx für seinen vorbildlichen Einsatz in seiner 36-jährigen Karriere in der Gemeinde. Mit Wehmut nahm Bürgermeister Fernand Diederich Abschied von seinem Techniker, der stets für eine schnelle und unkomplizierte Lösung der Probleme bekannt war.



Carlo Marx schilderte anhand zahlreicher Anekdoten die 36 Berufsjahre im Dienste der Gemeinde. Er bedankte sich bei den Arbeitskollegen und dem Lehrpersonal für die gute Zusammenarbeit sowie bei den verschiedenen Verwaltungen, besonders aber bei Nic Krack, dem Techniker von Ettelbrück, der ihm anfangs besonders hilfreich mit seiner Fachkenntnis zur Seite gestanden habe.

Als Abschiedsgeschenk überreichte die Gemeinde Carlo Marx einen Flachbildfernseher.

Text und Photo : Jos Clees

GEMEINDE COLMAR-BERG WÜRDIGTE SPORTLICHE LEISTUNGEN VON KIM SCHATZ

Kim Schartz, Jahrgang 1988, lebt zur Zeit, gemeinsam mit ihren Eltern, in Colmar-Berg und ist seit dem Jahre 1995 beim „Celtic Diekirch“ eingeschrieben. Meisterleistungen und Rekorde im Hammerwerfen, im Kugelstoßen und im Weitsprung auf nationaler sowie auf internationaler Ebene bezeugten die besonderen Leistungen der jungen Sportlerin auf höchster Ebene in der vergangenen Saison. Im Rahmen einer sympathischen Feierstunde, die dieser Tage im Rathaus in Colmar-Berg stattfand, ging Bürgermeister Fernand Diederich auf die sportlichen Ergebnisse von Kim Schartz in den verschiedenen Disziplinen ein, aufgrund derer die Gemeindeverwaltung mit der lokalen Sportkommission den Entschluss fassten, die Erfolge der jungen Sportlerin zu würdigen. Kim Schartz konnte im Indoor-Bereich gleich drei nationale Rekorde verzeichnen und wurde dreimal Landesmeisterin. Im Outdoor-Bereich konnte Kim Schartz neben vier nationalen Rekorden ebenfalls drei Landesmeisterschaften für sich entscheiden. Auf internationaler Basis im Kugelstoßen wurde sie Achte beim Europapokal in Zenica, 17. bei der Europameisterschaft der Junioren in Hengelo und Zweite bei den „JPEE“ in Monaco.



Als Zeichen der Anerkennung konnte Kim Schartz seitens der Gemeindeverwaltung Colmar-Berg und der lokalen Sportkommission Blumen, einen Scheck sowie zwei Bücher in Empfang nehmen.

Im Anschluss an die Glückwünsche wurde der Sportlerin für die Zukunft weiterhin viel Erfolg und weitere Rekorde gewünscht.

CR (Foto: Charles Reiser)

JEMP GIERES FÜR 25 JAHRE DIENST GEEHRT



Im Rahmen des gemeinsamen Abendessens der Gemeindeverwaltung zum Jahresabschluss bedankte sich Bürgermeister Fernand Diederich bei allen Gemeinderatsmitgliedern, den Bediensteten, den Kommissionsmitgliedern und Vertretern der Verwaltungen für die gute Zusammenarbeit mit der Gemeinde und wünschte auch weiterhin ein fruchtbares Miteinander im Interesse aller Bürger.

Ein besonderer Dank ging an Jemp Gieres, der seit 25 Jahren Vorsteher der Badeanstalt in Colmar-Berg ist und seinen verantwortungsvollen Posten zur vollsten Zufriedenheit aller Badegäste und Schulklassen ausführt.

In seiner ganzen Amtszeit habe es nie Beschwerden oder Probleme in der Badeanstalt gegeben.

Als Dank für die geleistete Arbeit überreichte ihm Bürgermeister Diederich ein Laptop, während Frau Gieres mit Blumen bedacht wurde.

Geehrt wurden ebenfalls Dany Kohner für ihr Verdienst an der Neugestaltung der "Maison relais", sowie Förster Roland Miny, der kürzlich in den Ruhestand trat.

Foto : Jos Clees

Das Ziel der Musikgesellschaft: die Jugend zur Musik motivieren

UGDA-AUSZEICHNUNGEN BEI DER „HARMONIE GRAND-DUCALE ORANIA" COLMAR-BERG

Anlässlich der 135. Jahreshauptversammlung der „Harmonie Grand-Ducale Orania" Colmar-Berg, freute sich Vereinspräsident Heng Guden, neben seinen Vorstandsmitgliedern und Musikanten mit ihren Familienangehörigen u.a. Bürgermeister Fernand Diederich samt Gemeinderat sowie UGDA-Generalsekretär Roby Mamer begrüßen zu dürfen. Eingangs stellte der Vorsitzende den Einsatz der Musikanten mit ihrem Chef in den Vordergrund, um anschließend auf das Problem des Jugendnachwuchses in der



Musikgesellschaft einzugehen. Wir müssen neue Wege gehen, um einerseits die langjährigen aktiven Musikanten weiterhin zu unterstützen und andererseits die Jugend zur Musik zu motivieren. Im Anschluss an die Dankesworte betreffend die Unterstützung seitens der Gemeindeverwaltung Colmar-Berg vor allem für die Finanzierung der Musikschule trug Sekretär Albert Krieps den detaillierten Aktivitätsbericht vor. Aus diesem ging hervor, dass die „Colmer Musik" über 30 Ausgänge verschiedener Art verzeichnete. Neben dem erfolgreichen Galakonzert im Januar vervollständigten noch neun weitere Konzertauftritte im In- und Ausland das vielseitige Jahresprogramm.

Der Tradition entsprechend wurden folgende Musikanten geehrt. Das UGDA-Jugendabzeichen für fünf Jahre erhielten Sandy Adamy, Benoît Arendt, Erin Conway, Ben Everad, Jeff Ferron, Nadine Ferron, Lisa Frisch, Jill Hedo, Lou Hedo, Eric Krier, Vicky Reichling, Catia Bibeiro und Cathy Weyer. Luc Watgen, der nunmehr seit 20 Jahren als aktiver Musikant tätig ist, wurde die „médaille de mérite en argent" angeheftet. Präsident Heng Guden und Sekretär Albert Krieps, die seit 15 Jahren im Vorstand aktiv wirken, wurde als Anerkennung je ein Geschenk von Vizepräsident Rudi Arens überreicht.

Roby Mamer überbrachte die besten Glückwünsche des UGDA-Zentralvorstandes an die Musikgesellschaft mit den Geehrten und wünschte weiterhin viel Erfolg.

Beim Schlusswort lobte Bürgermeister Fernand Diederich die vielen Aktivitäten der Harmonie im kulturellen Leben der Gemeinde, forderte mehr moralische Unterstützung seitens der Eltern von jungen Musikanten, ging näher auf das Problem des Benevolates ein und versicherte der „Colmer Musik" auch in Zukunft die volle Unterstützung zu. Beim Punkt Verschiedenes war zu entnehmen, dass die Kulturkommission Colmar-Berg sich bereit erklärte, in Zukunft die Kosten von verschiedenen Partituren zu übernehmen.

Der aktuelle Vorstand setzt sich wie folgt zusammen: Präsident: Heng Guden; Vize-Präsident: Rudi Arens; Sekretär : Albert Krieps; Kassierer: Fred Watgen; Vertreter der Musikschule: Camille Krack. Beisitzende Mitglieder: Marc Adamy, André Karier, Monique Krack, Léo Schroeder und Rosy Watgen. Dirigent: Jean-François Georis und Fahnen-träger bleibt Steve Marnach. (Foto: Charles Reiser)



FEUERWEHRKORPS ZEICHNET LANGJÄHRIGE FEUERWEHRLEUTE AUS

In der diesjährigen Generalversammlung des Feuerwehrkorps zeigte sich Kommandant Patrick Berens mit dem Engagement der derzeit 33 aktiven Mitglieder zufrieden. Laut Bericht von Schriftführer Serge Knoch ist die Wehr Colmar-Berg im vergangenen Jahr 57 Einsätze, 51 technischer Art und sechs Brände, gefahren. Das entspricht einem Aufwand von 508 Arbeitsstunden, wobei die fünf Einsatzfahrzeuge insgesamt 5959 Kilometer zurücklegten. Ein neuer Tanklöschwagen soll bis spätestens Anfang 2009 bereitstehen.

Kein Nachfolger fand sich für den vom Amt des Sektionschefs zurückgetretenen Daniel Schaul. Dieser Posten soll nun zur Generalversammlung 2009 erneut ausgeschrieben werden. Damit bleiben nunmehr drei Posten im ansonsten unveränderten Vorstand vakant.

Zwei Mitglieder wurden für ihren langjährigen Einsatz im Feuerwehrkorps geehrt. So erhielten Serge Knoch als Anerkennung für seine 15-jährige Mitgliedschaft eine bronzenne Medaille sowie Claude Grüneisen für sein 20-jähriges Engagement eine Silbermedaille. Zu Ehren kam auch Fabio Santos Gomes. Dieser hatte 2007 nicht nur den bronzenen Wissenstest erfolgreich bestanden, sondern war auch Teil der Luxemburger Mannschaft, die bei den internationalen Feuerwehrjugendwettkämpfen einen exzellenten 10. Platz erreichte.



Centre d'Initiative et de Gestion Sectoriel
Okkasiounsbutikk.lu

Réseau Objectif Plein Emploi

MEUBLES DE LA SOLIDARITE

Vous cherchez des meubles d'occasion en bon état?

Visitez notre magasin virtuel d'objets d'occasion

www.okkasiounsbutikk.lu

Vous avez des meubles en bon état à redistribuer?

Contactez-nous au **58 20 27 53!**

Un projet d'économie solidaire du réseau Objectif Plein Emploi

Projet en collaboration avec la commune de Colmar

Tél.: (+352) 58 20 27 53
Fax: (+352) 58 20 27 65
Gsm: (+352) 621 21 82 63

Heures d'ouverture: 8-12h et 13-17h
E-mail: info@okkasiounsbutikk.lu
Internet: www.okkasiounsbutikk.lu



VERDIENSTVOLLE SÄNGER AUSGEZEICHNET

Bei Gelegenheit der Generalversammlung der Chorale Ste-Cécile überreichte der Vertreter des Piusverbandes Jos Majerus das Verdienstabzeichen für fünf Jahre an Erhard Annen.

Georgette Hames-Bonenberger wurde ihrerseits mit der Goldmedaille für 30 Jahre ausgezeichnet. Jos Majerus beglückwünschte die Sängerin und drückte den Wunsch aus, dass sie der Chorale noch über viele Jahre hinweg die Treue halten möge.

Text und Photo : Jos Clees



GENERALVERSAMMLUNG DER "FRAEN A MAMMEN - JEUNES MAMANS" COLMAR-BERG

Anlässlich ihrer diesjährigen Generalversammlung am 7. April überreichte der Vorstand eine Spende von 2000 Euro an die Vereinigung "Trisomie 21" und eine von 1000 Euro an die ONG "Chrëschte mam Sahel". Herr Wolff und Dechant Ferdy Fischer bedankten sich herzlich und gaben aufschlussreiche Erklärungen über ihre Organisationen.

Einige Kinder aus dem Centre d'Education Différenciée aus Warken sorgten mit ihren Harfen für die musikalische Umrahmung der Generalversammlung.



GENERALVERSAMMLUNG L'ALOUETTE

Anlässlich der Jahresversammlung des Turnvereins "l'Alouette" konnte die Präsidentin Frau Catherine Berens die Vertreter der Gemeinde und die Präsidentin des AGN und Vizepräsidenten der FLGYM im Café Heffenisch begrüßen.

Aus den Berichten der Versammlung ging hervor, dass der Verein 250 Mitglieder umfasst und eine rege Aktivität während des Jahres 2007 aufwies, sowie mit einer gesunden Finanzlage das Geschäftsjahr abschließen konnte.



Folgende Turner und Turnerinnen konnten für ihre Leistungen ausgezeichnet werden:

Sandy Croisé, Ly Hendel, Alyssa Reding, Mika Muller, Sarah Hut, Chloé Ottelé, Sophie Federspiel, Rachel Weber, Lynn Weber.

Desweiteren wurden Chéryl Lam Thun und Mina Breyer in den Regionalkader Norden berufen. Frau Roberta Husinger wurde für zehn Jahre Trainerarbeit ausgezeichnet und Steve Fischbach wurde die Fortbildung zum Trainer bescheinigt.

Zum Schluss überbrachte Schöffe Arthur Arendt die besten Glückwünsche der Gemeinde und Frau Gaby Ansay die von der AGN und der FLGYM.

Die Versammlung wurde bei einem Patt beendet.

JUBILARENEHRUNG BEIM "SENIORE CLUB COLMAR-BIERG"



Im Dezember hatten die Verantwortlichen des "Seniore Club Colmar-Bierg" zu ihrer traditionellen Weihnachtsfeier verbunden mit Seniorenehrung eingeladen. Bei dieser Gelegenheit bedankte Bürgermeister Fernand Diederich sich bei den Verantwortlichen des Vereins für ihre Arbeit im Interesse der älteren Einwohner und wies ebenfalls auf die Aufgabe der Gemeinde auf diesem Gebiet hin. Er wünschte allen ein friedliches Weihnachtsfest verbunden mit den besten Glückwünschen für das neue Jahr.

Die Präsidentin des Vereins Maisy Baum schloss sich den Glückwünschen an und überreichte ein passendes Geschenk an folgende Mitglieder, welche in diesem Jahr einen runden Geburtstag feiern: 75 Jahre: Eugénie Bernard, Jos Clesen, Erny Didier und Maisy Magerotte; 80 Jahre: Nicolas Poeker; 85 Jahre: Justine Diederich (krankheitshalber abwesend); 90 Jahre: Lily Massonet und Ida Poeker. Von Seiten der Gemeinde überreichte Schöffe Arthur Arendt ein Geschenk.

J.C.



PHOTOEN 6. SCHOULOER



1. Reihe (v.l.n.r): Weis Julie, Reiser Elodie, Fortes Kevin, Tranchida Pol, Beurlet Loïc, van der Meer Dave, Kasel Pol. – 2. Reihe (v.l.n.r): Schanen Joé, Ansay Guy, Verdin-Pol Dylan, Wockenfuß Joshua, Abazi Sara, Pinto Kelly, Fett Tania, Alves Kathy, Ramos Ayrton.



1. Reihe (v.l.n.r): Pinto Barros Dany, Feteler Max, Valente Naomi, Schanck Joe, Schaul Noé, Alves Dias Michel, Schmitz Andreas – 2. Reihe (v.l.n.r) : Kries Tessy, Solidade Fortes Jacqueline, Ribeiro Cristiana, Alves Cardoso Andreia, Conway Shannon, Börner Felix – absente: Thill Laureen

MÉRITE SPORTIF ET SCOLAIRE





SCHIFERIEN IN „LA PLAGNE“

Am 5. Januar 2008 sind wir um 5 Uhr morgens in Colmar-Berg gestartet. Nach 10 Stunden sind wir endlich in La Plagne angekommen. Wir haben schnell unsere Koffer in den Keller des Hotels getragen. Daraufhin haben wir uns im Schnee vergnügt. Nach einer lustigen Schneeballschlacht sind wir nass und voller Neugierde in unsere Zimmer verteilt worden. Dort haben wir unsere Koffer ausgepackt. Vor dem Essen sind wir in den Keller gestürzt und haben unsere Schischuhe und unseren Helm anprobiert. Daraufhin haben wir uns in unseren Zimmern ausgeruht.



Endlich gab es Abendessen : eine leckere Suppe, einen köstlichen Braten und eine süße Nachspeise. Nach einigen Gesellschaftsspielen sind wir übermüdet in unsere Betten gekrochen. Doch die Aufregung und die Vorfreude auf den nächsten Tag erschwerten uns das Einschlafen.

Am folgenden Tag sind wir um 7.30 Uhr aufgestanden und haben ausgiebig gefrühstückt. Nachdem wir unsere Schiausrüstung angezogen hatten, sind wir zum Schilift gestampft. Dort wurden wir von unseren Schilehrern begrüßt und in Gruppen eingeteilt. Die Anfänger fuhren mit Claudine und Serge auf dem "Idiotenhügel", die Fortgeschrittenen fuhren mit Alain den ersten Berg hinunter. Die Anfänger haben zuerst auf einem Schi fahren gelernt, anschließend fuhren sie auf beiden Schiern. Danach lernten sie den "chasse-neige", so kann man bremsen. Schon gab es die ersten lustigen Zwischenfälle : Die Kinder, die nicht so gut bremsen konnten, rannten in die anderen, manche Kinder knallten in die Luftschlange, einige fielen auf ihren Hintern. Autsch ! Das hat wehgetan.



Nach dem Abendessen haben wir witzige Spiele gespielt : "Schissi-Mippi", Jeopardy, Am letzten Abend haben wir uns verkleidet und tolle Sketches vorgeführt. An manchen Abenden wurde auch eifrig gebastelt : farbige Perlenarmbänder, Holzmännchen, bunte Snowboards, eine tolle Schneelandschaft in einem Schuhkarton.

Am letzten Tag sind wir müde und glücklich nach Hause gefahren.

5. Schuljahr

AUDITION DES ÉLÈVES 16.3.08





BÄUME FÜR NEUGEBORENE AUS COLMAR-BERG



Anlässlich des "Dag vum Bam", der am vergangen 17. November 2007 stattfand, wurden für die 23 Kinder, die 2006 geboren wurden, symbolisch zwei Prunus Avium (Vogel-Kirsche) längs des neuen Fahrradweges gepflanzt. Diese Aktion wurde von der Umweltkommission organisiert.

GROSS BOTZ





MEESCHTERWIERKER AM SCHEIERBESCH

Am Wanter goufen am Scheierbësch (zwëschen dem Faubourg an der cité Kräizfeld) Durchforstungsarbechten duerchgefouert. Op de verbliwene Stäck huet den Här Romain Schmit vu Bissen mat der Motorsee flott Déierefiguren erausgeschnidden. Déi Meeschterwierker kann ee vum Trëpelwee aus, deen duerch de Bësch féiert, bewonneren.



BAUARBEITEN AN DER NEUEN SCHULE



Wie vorgesehen sollen die Bauarbeiten für den Schulbeginn im Herbst abgeschlossen sein.



Die Bauarbeiten an der neuen Schule, welche 4 Spielschulsäle, 2 Säle für die Früherziehung, sowie Räumlichkeiten für die "Maison Relais" begreift, schreiten termingerecht voran. Die Heizungs- und Sanitärrohre sind verlegt, mehrere hundert Meter Kabelverbindungen für Elektrisch, Internet, Telefon, Fernsehantenne usw. wurden hergestellt, die Gipsarbeiten sind abgeschlossen, so dass bald die Fliesenleger für einige Wochen einziehen werden.





FUSSGÄNGERWEG "AN DER SAANG"

Während der letzten Monate wurde der Fußgängerweg "An der Saang", der den Ortsteil "Geissmühle" mit "Berg" verbindet, komplett erneuert. Die Arbeiten wurden unter schwierigen Bedingungen von der Firma Weiland-Bau fachgerecht ausgeführt.



Bevor der beliebte Wanderweg demnächst wieder eröffnet wird, muss noch zur Sicherheit der Fußgänger ein Schutzgelenker errichtet werden.



INTERNATIONALER TAG DES WASSERS AM 22. MÄRZ

-Bilanz-

Die Informationsveranstaltung der Umweltkommission zur Trinkwasserversorgung der Gemeinde Colmar-Berg stieß auf großes Interesse. Insgesamt 30 Personen fanden den Weg zum Wasserturm, um sich über die Trinkwasserbereitstellung der Gemeinde zu informieren und die von der Wasserwirtschaftsverwaltung bereitgestellte "Wasser-Ausstellung" zu besichtigen. Auch ein fünftes und sechstes Schuljahr der Primärschule Colmar-Berg nahm an dem dargebotenen Informationsprogramm teil.



Vom 11. März bis zum 11. April konnte die Ausstellung "Nachhaltige Nutzung des Regenwassers" im Gemeindehaus besichtigt werden. Passend zum Themenbereich hielt am 17. März Dr. Schosseler vom Forschungszentrum Gabriel Lippmann eine Konferenz zum Umgang mit Regenwasser. Diejenigen, die den ansprechenden Vortrag "Versickern, Verdunsten, Nutzen -

neue Wege im Umgang mit Regenwasser" verpasst haben, können dies am 30. Mai um 19 Uhr im Rahmen des Wasserwochenendes in der Beckericher Mühle nachholen.





D'FRÈNN VUM VÈLO COLMAR-BIERG STELLE SECH VIR...

Schonn uganks der 80er Joren hunn sech e puer Vëlofreaken a Vëlossportanhänger zesummefonnt fir regelméisseg mam Vëlo ze fueren, net fir sech eppes ze beweisen, mee fir sech bei enger flotter Fräizäitbeschäftegung gesond a fit ze halen. Jonk an al sinn zesumme gefuer, a bei di Colmer Vëlofuerer koumen no an no och nach Cyclisté vu Biissen, Schieren, Ettelbréck a Kruuchten derbäi. Deemools wéi haut och nach hu mir vill Spaass zesummen erlieft a könne munch Anekdote verzielen.

Viru 7 Joer hu mir du beschloss, eisem "wëlle" Veräin Statuten ze ginn, fir als offizielle Veräin an der Gemeng unerkannt ze sinn.

Zënter deemools ass eis Memberszuel stänneg an d'Luucht gaang. Sou si mir haut zu bal 40 Memberen, haaptsächlech aktiver, mais och e puer inaktiver a Sympathisanten. Mir sinn eng flott an dynamesch Équipe a mir freeën eis op all neie Member dee sech fir de Vëlo an de Vëlospport interesséiert.

Präsident: HOLTGEN Marcel

Sekretär: CLESEN Arny

Keessier: ROMMES Albert



PROTESTBALLONS GEGEN
STREUBOMBEN IN COLMAR-BERG



Am 21. April ließen Kinder am Rande eines Radrennens in Colmar-Berg Hunderte weißer Luftballons in den Himmel aufsteigen. Sie wollten damit und mit den blauen Armbändern, die sie trugen, ein Zeichen des Protests gegen den weltweiten Einsatz von Streubomben setzen. Frei nach dem Motto "Ride for a Ban" forderte die ONG "Handicap International Luxembourg" mit dieser Aktion die Öffentlichkeit dazu auf, Druck auf die Regierung auszuüben, damit diese sich bei der Konferenz Ende Mai in Dublin für ein schnelles und vollständiges Verbot von Streubomben einsetzt. Streubomben töten und verstümmeln zu 98% die Zivilbevölkerung, darunter besonders zahlreiche Kinder, während und - aufgrund der vielen Blindgänger- auch nach dem Krieg. Weitere Informationen zu diesem Thema sind im Internet unter der Adresse www.streubomben.lu zu finden. (Text/Photo Dan Roder)

AVIS AU PUBLIC

Par la présente il est porté à la connaissance du public que les délibérations suivantes du conseil communal ont trouvé l'approbation de l'autorité supérieure:

	Date approbation conseil communal	Date approbation Ministre
Modification tarifs participation financière des parents Maison Relais	26.11.2007	10.12.2008
Introduction taxe de chancellerie en matière de projets d'aménagements particuliers	26.11.2007	28.02.2008
Modification du tarif utilisation de la canalisation	19.12.2007	10.01.2008
Modification tarif utilisation antenne collective	19.12.2007	10.01.2008

Les textes des dites délibérations peuvent être consultés au secrétariat communal

Le collège échevinal



AGENDA

MANIFESTATIONSKALENNER

01.06.2008	Harmonie Grand-Ducale Orania	Centre Culturel	Concert
08.06.2008	Elterevereinigung	Centre Culturel	Faire Kaffi
14.06.2008	Ministère des Sports	Circuit Good-Year	Activités vélos
15.06.2008	Fraen a Mammen	Centre Culturel	Kaffisstuff
20.06.2006	Gemeng	Fête Nationale	
29.06.2008	Syndicat d'Initiative	Centre Culturel	Kaffisstuff
06.07.2008	Lycée Technique Ettelbruck	Park	Solarmodellbootrennen
06.07.2008	Harmonie Grand-Ducale Orania	Park	Concert
21.09.2008	Velosclub – Syndicat		en Tour mam Velo an Nordic-Walking
04.10.2008	Harmonie Grand-Ducale Orania		Hämmelsmarsch
05.10.2008	Harmonie Grand-Ducale Orania	Centre Culturel	Kiermesconcert
19.10.2008	Harmonie Grand-Ducale Orania	Centre Culturel	Vizfest
24./25.10.2008	Elterevereinigung	Centre Culturel	Show Magique
26.10.2008	Concert National Big Bands UGDA	Centre Culturel	Concerts
16.10.2008	ASC Veterans	Centre Culturel	Fëschfest

SOLARBOOTRENNEN

Am Sonntag, den 6. Juli organisiert das Lycée Technique Ettelbruck in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Colmar-Berg ein Solarbootrennen mit Modellbooten auf den Weihern im Park.

Bei den ferngesteuerten, nur mit Solarzellen bestückten Elektrobooten (Kategorie A) geht es darum, eine größtmögliche Strecke in einer vorgegebenen Zeit zurückzulegen.

In der Kategorie B (nicht ferngesteuerte Boote) fahren die Boot eine gerade Strecke ab. Wer als erster ins Ziel kommt, hat gewonnen!

Eine Bauanleitung für diese Bootskategorie sowie alle weiteren Informationen zum "SunCup 2008" findet man unter der Internetseite <http://solar.ltett.lu>





Cover: Titelsäit vum Buch "Colmar-Bierg gëschter an haut"
dat de Goodyear Photoclub am Kader vu sengem 50. Anniversaire
erausginn huet.